

اتفاقية تعاون بين

جامعة كارل فون اوتسكي - اولدنبورغ - ألمانيا

ممثلة برئيس الجامعة

شارع امير لاندنر هير ١١٤-١١٨ - اولدنبورغ ٢٦١٢٩

وجامعة البعث حمص - سورية

ممثلة برئيس الجامعة

حمص - طريق دمشق ص.ب ٧٧

يهدف تحسين وتوسيع التعاون المفيد والأكثر فعالية في مجال التبادل العلمي وتطوير التعليم و الأبحاث وفي المجالات العلمية الأخرى تتفق جامعة البعث وجامعة أولدنبورغ على التعاون بموجب هذه الاتفاقية نحو عوامة التعليم العالي وذلك وفقاً للبنود التالية:

البند الأول:

سيتم التعاون بين الطرفين في مجالات البحث العلمي والتدريس بالإضافة إلى المجالات الأكاديمية والعلمية الأخرى وخاصة في المجالات التالية:

- تبادل أعضاء الهيئة التدريسية بين الكليات المتماثلة.
 - تبادل الطلاب.
 - تبادل المنشورات والمطبوعات.
 - إقامة مشاريع أبحاث علمية مشتركة.
- إن طبيعة كل مشروع تعاون يحتاج إلى اتفاق إضافي بين الشريكين المتعاقدين.

البند الثاني:

- سوف يتم تنفيذ التعاون بداية من قبل:
- جامعة أولدنبورغ - قسم تقنية المعلومات .
 - جامعة البعث - سورية - حمص .
- يعين كلاً من الطرفين منسقاً لمتابعة وتنفيذ بنود الاتفاقية وقواعد العلاقة بين الطرفين.
- من جامعة أولدنبورغ : أ.د. أوفي شنايدويند رئيس الجامعة.
 - من جامعة البعث : أ.د. عامر فاخوري رئيس الجامعة.

البند الثالث :

بعد توقيع هذه الاتفاقية بين الطرفين سوف تكون فعالة لمدة سنتين وسوف تتجدد لسنة إضافية إلا إذا قدم أحد الطرفين مذكرة كتابية للإلغاء على أن تُقدم قبل ثلاثة أشهر من تاريخ انتهاء الاتفاقية.
- أي تعديلات على بنود هذه الاتفاقية يجب أن تكون مكتوبة مع الموافقة المتبادلة من الطرفين.

البند الرابع :

إذا وقعت هذه الاتفاقية أيضاً بلغة أخرى غير الإنكليزية فكلتا النسختين معتمدتين وصححتين وتأخذ الاتفاقية تأثير فوري بعد الموافقة والتصديق من الطرفين على النصوص الموقعة.

اولدنبورغ في / / ٢٠٠٦

التوقيع:

أ.د. اوفي شنايدويند

رئيس جامعة اولدنبورغ

حص في / / ١٣ ٩ ٢٠٠٦

التوقيع:

د. عامر الحوري

رئيس جامعة البعث

Homs - Syrien

13.09.2006

Agreement of Cooperation
between
the Carl von Ossietzky University of Oldenburg,
represented by the President
Ammerländer Heerstr. 114-118,
26129 Oldenburg
and
the Al-Baath University of Homs
represented by the President
PO Box 77
Homs, Syria

In order to extend the effective and mutually beneficial cooperation and the development of academic exchange in education, research and other scientific areas, the University of Oldenburg and the Al-Baath University of Homs, hereby agree to a cooperation towards the internationalization of higher education:

§1

The signing parties will cooperate in the areas of research and teaching, as well as in other scientific and academic areas. In particular, the following areas will be emphasized:

- exchange of faculty members
- exchange of students
- exchange of publications
- joint research projects.

The nature and extent of each cooperation project will be established in supplementary agreements between the contractual partners.

§2

The cooperation will be carried out by:

The University of Oldenburg, Department of Business Informatics

Al-Baath University, Homs, Syria

Both parties are to appoint a person to assume official responsibility for the maintenance and promotion of cooperation on a partnership basis:

- For the University of Oldenburg: Prof. Dr. Uwe Schneidewind
- For the Al-Baath University of Homs: Prof. Dr. Amer Fakhouri

§3

Upon signing by both contractual parties, this agreement of cooperation will be valid for a period of two years and will be renewed for an additional year if neither of the two contractual partners has given written notice of cancellation at least three months before the contract expires. Amendments to the contract must be made in writing and with the mutual consent of the contractual partners.

§4

If this agreement is also signed in another language, both texts are of equal validity and effect. The agreement takes immediate effect after its approval and ratification by both partners upon the exchange of the signed documents.

Oldenburg, (date)
City/Date/Signature

H.O.M.S-Syrien 13-09-2006
City/Date/Signature

University of Oldenburg

Al-Baath University, Homs

Uwe Schneidewind

Amer Fakhouri

President

President



Agreement of Cooperation
between
the Carl von Ossietzky University of Oldenburg,
represented by the President
Ammerländer Heerstr. 114-118,
26129 Oldenburg
and
the Al-Baath University of Homs
represented by the President
PO Box 77
Homs, Syria

In order to extend the effective and mutually beneficial cooperation and the development of academic exchange in education, research and other scientific areas, the University of Oldenburg and the Al-Baath University of Homs, hereby agree to a cooperation towards the internationalization of higher education:

§1

The signing parties will cooperate in the areas of research and teaching, as well as in other scientific and academic areas. In particular, the following areas will be emphasized:

- exchange of faculty members
- exchange of students
- exchange of publications
- joint research projects.

The nature and extent of each cooperation project will be established in supplementary agreements between the contractual partners.

§2

The cooperation will be carried out by:

The University of Oldenburg, Department of Business Informatics

Al-Baath University, Homs, Syria

Both parties are to appoint a person to assume official responsibility for the maintenance and promotion of cooperation on a partnership basis:

- For the University of Oldenburg: Prof. Dr. Uwe Schneidewind
- For the Al-Baath University of Homs: Prof. Dr. Dr. Amer Fakhouri

§3

Upon signing by both contractual parties, this agreement of cooperation will be valid for a period of two years and will be renewed for an additional year if neither of the two contractual partners has given written notice of cancellation at least three months before the contract expires. Amendments to the contract must be made in writing and with the mutual consent of the contractual partners.

§4

If this agreement is also signed in another language, both texts are of equal validity and effect. The agreement takes immediate effect after its approval and ratification by both partners upon the exchange of the signed documents.

Oldenburg, (date)

Homs-Syrien 13-09-2006

City/Date/Signature

City/Date/Signature

University of Oldenburg

Al-Baath University, Homs

Uwe Schneidewind

Amer Fakhouri

President

President

